
HORIZON
1967 · 1968

CENTRE FEDERAL DE FORMATION

HORIZON

Décembre 1967

Revue publiée conformément aux directives du Commissaire des pénitenciers et après revision par le Comité de contrôle officiel qui est composé comme suit:

Directeur adjoint (O&A)

Sous-directeur adjoint (FD)

Surveillant des études




Joyeuses Fêtes



DANS L'ATTENTE DE LA "GRANDE NUIT"...

Dans le brouhaha des villes ou derrière les grilles d'une prison, l'attente de la nuit de Noel représente quelque chose d'unique, de "pas comme les autres jours". Noel, en effet, nous apporte sa Joie, non pas seulement parce que l'année tire à sa fin (une longue année de 365 jours bien comptés) mais surtout parce que Noel vient nous rappeler notre délivrance par un Enfant.

Mais est-ce bien vrai ce que je dis là, que Noel est d'abord la fête de l'Enfant de la Crèche, du Sauveur du monde? A voir évoluer les milliers de gens qui fêtent la Noel tout en clinquants paquets et boisson, sans même penser d'accorder une seule pensée à Celui qui fut l'occasion de cette fête, ça me fait penser à un grand "party" où tous les invités s'amuseraient ferme mais où on aurait oublié d'inviter la personne même que l'on devait fêter... Un petit détail, n'est-ce pas? On a oublié le héros de la fête...

Oui mes amis, regardant par la fenêtre du dortoir, nous constatons que l'heure approche. Espérons que ces petits flocons de neige s'empileront les-uns sur les autres pour recouvrir la terre d'un somptueux manteau d'hermine. Car nous rêvons, nous aussi, d'un Noel tout blanc, qui viendrait cacher aux hommes toutes les laideurs de la terre. Les secondes se mêlent aux minutes pour s'ajouter aux heures et, bientôt, le moment arrive où les clochers de tous les pays, des grandes capitales aux moindres petits villages, feront entendre leur appel joyeux: "Venez, Chrétiens, célébrons ensemble le mystère de notre salut !" C'est Noel...

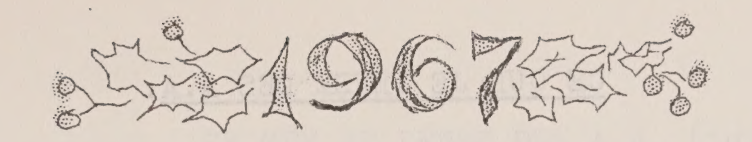
DANS L'ATTENTE DE LA "GRANDE NUIT" ... (Suite)

La fête débute par la plus belle prière qui soit, la messe de minuit, avec ses vieux cantiques toujours aimés et toujours émouvants.

Dans la "grande nuit", la tristesse aura tendance à s'infiltrer dans nos coeurs. Le "joyeux Noel" sonnera un peu faux à nos oreilles, peut-être. Pourtant... la joie de Noel est là pour nous aussi. Il suffit de nous oublier un peu pour penser à Celui que nous fêtons, qui nous apporte la paix, la LIBERTE!...
Il y a les camarades du dortoir aussi, qui ont besoin de notre bonne humeur, en cette nuit. Sans parler des divertissements, décorations, colis spéciaux qui aideront à nous égayer. Au fait, les amis, puisque Noel ne vient qu'une fois l'an, que diriez-vous de faire de celui-ci le plus beau jamais vu?



JOYEUX NOEL, les gars !



NOEL CETTE ANNEE !

Voici le temps de l'année, où, lorsque nous étions en liberté, nous nous préparions pour célébrer la grande fête de Noel.

Peut-être que pour quelques foyers cette préparation ne comportera rien d'extravagant, mais l'ambiance des Fêtes y sera tout de même.

Ici nous sommes en prison.

Plusieurs personnes de vos familles se sentiront plus seules dû à notre incarcération. Pour moi, ce sera mon premier Noel en dedans; ce sera dur, non parce que je ne recevrai pas de cadeaux mais parce que je saurai dûment bien que ma présence ici et mon absence de la maison affligera les miens. Ce sera ma punition.

J'espère que nous aurons tous ici, cet esprit des Fêtes malgré notre malheur et que nous comprendrons mieux tout le mal découlant de nos méfaits ? Chose certaine chacun de nous voudrait se voir libre et au foyer.

Ne blâmons pas la société de nous avoir placés ici, mais blâmons nous-mêmes. Unissons nos solitudes et sachons en profiter pour nous réhabiliter.

"Paix sur terre aux hommes de bonne volonté".

Pour terminer, je souhaite à mes parents, à tous mes confrères, à leurs familles;

JOYEUX NOEL

HEUREUSE ANNEE

C.D.L...

CE QUE JE PENSE DES A.A.

Comme la plupart des gars qui suivent le mouvement ici, je me suis posé des questions à maintes reprises. Mais les vrais questions, je les eus à l'idée, quand me je suis dit ce que pouvait me rapporter à moi le fait de suivre l'assemblée à tous les mercredis. Pour commencer, j'ai étudié les vingts questions que nous suggère le mouvement et après avoir répondu sincèrement , je me suis dit: "Mon vieux tu es réellement un alcoolique".

Même si je n'aime pas ce mot, je dois me rendre à l'évidence que c'est le seul nom que l'on peut donner à ma maladie. En premier, j'ai fait du mouvement pour faire comme les autres et aussi pour rencontrer les amis. Par la suite, je me suis rendu compte que c'était plus que cela A.A., surtout quand j'ai pensé que si j'écoutais le message qui était transmis, peut-être, verrais-je les erreurs que je fais quand je bois. Par la suite, j'ai compris que la façon dont je voyais la vie, ne se trouvait pas au fond de cette maudite bouteille, il faut plutôt la laisser de côté. Autrefois j'étais certain que le fait de boire pouvait m'aider à trouver une solution à mes problèmes ou à me les faire oublier, mais aujourd'hui, je me rends compte combien j'ai pu faire erreur. Car après avoir oublié, je devais revenir à la réalité et ce fut toujours le plus dur à faire car ce que je croyais réglé était pire et emplifié de façon considérable, or la crainte que le monde se rende compte que j'étais éveillé me faisait peur car pour moi, ça voulait dire:

suite p. 7

CE QUE JE PENSE DES A.A. (suite)

"Tu est un faible" ce que je ne pouvais accepter. Ce que je ne voyais pas, c'est le mal que je pouvais faire à ma famille car je ne me souviens pas d'avoir vu ma mère ou mon amie me sourire le lendemain, surtout lorsque je leur avais fait des bêtises.

Aujourd'hui j'essaie de réparer le mal que j'ai fait et même si c'est dur, je crois sincèrement qu'en le faisant vingt-quatre heures à la fois, je réussirai là où j'ai échoué auparavant.

Bon vingt quatre heures.

P. L...



NOUS NOUS UNISSONS A NOS CONFRERES

POUR SOUHAITER AU PERSONNEL DU CENTRE

ET A LEURS FAMILLES

AINSI QU'AUX PERSONNES DES AGENCES SOCIALES, AUX AUTRES GROUPEMENTS DE BIENFAISANCE, A NOS ABONNES ET A TOUTES NOS FAMILLES:

U N J O Y E U X N O E L

ET

U N E H E U R E U S E A N N E E



La Rédaction
"HORIZON"

WE WOULS LIKE TO JOIN OUR FELLOW INMATES

IN WISHING

THE PERSONNEL OF FEDERAL TRAINING CENTRE

AND THEIR FAMILIES,

AFTER CARE AGENCIES AND THEIR VISITING SOCIAL WORKERS, CITIZENS AND GROUPS WHO PROVIDE US WITH EDUCATIONNAL AND RECREATIONAL ACTIVITIES:

A M E R Y C H R I S T M A S

AND A

H A P P Y P R O S P E R O U S N E W Y E A R

The Staff
"HORIZON"

Best Wishes

Meilleurs Voeux



Le SPORT : Récréation.

Voilà certes, à y penser, un titre qui suscite des commentaires. De nos jours, de par tout le pays, on peut voir des dizaines, des centaines, des milliers d'hommes et jeunes gens remplis d'activité. Soit qu'ils jouent à la balle, qu'ils développent leurs muscles, ou qu'ils se coudoient en combattant en vue d'un but à atteindre, le sujet le plus important qu'on puisse tirer de toutes ces activités, est que ces êtres sont vivants, alertes, actifs et enthousiastes. Ils ont un but.

La jeunesse sportive est rayonnante d'énergie et fière avec raison de son développement physique et moral. Le sport est la vie active à son suprême degré. On ne rêve ni ne végète lorsqu'on participe au jeu, vu que toutes les facultés doivent être en éveil. C'est la compétition; chacun met à l'épreuve sa prouesse et son habileté, soit contre un adversaire, ou contre les forces de la nature. Quel qu'en soit le cas, admettons que des efforts louables se produisent et dont on peut être fier.

Notre effort peut parfois aboutir à un succès ou à un échec mais ceci n'est pas très important, ce qui importe c'est de sentir qu'on a produit son effort en jouant du mieux qu'on peut. Naturellement, chacun joue en vue de gagner, mais souvenons-nous qu'il faut des perdants peuvent être aussi bien vous que d'autres; jouons donc sans tactiques deloyales. Le plus grand compliment que l'on puisse adresser à un joueur est qu'il fut beau joueur, quel que soit le résultat obtenu. Un mauvais sportif ne sera jamais un atout pour son équipe, jouons pour le plaisir de jouer.

Personne ne doit s'attendre à retirer du jeu plus qu'il ne contribue. De toutes façons, ne perdez jamais confiance, car une partie n'est jamais perdue avant d'être terminée.

G.D...



ISRAELIEN

Le peuple Israélien entre en guerre pour la sauvegarde de sa patrie. Les grands marchés d'Israel résonnent, rugissent dans le ciel. Ainsi commence dans la Ville-Sainte la nouvelle phase du drame millénaire entre juifs et arabes: soudainement les premiers obus éclatent, les canons interrompent le silence et la paix.

Il n'y a pas de cohue, à peine quelques cris ou quelques larmes. Car le peuple d'Israel a l'habitude d'être persécuté.

Chaque jour, ils s'attendent à être chassés de leur foyer; depuis plusieurs siècles les juifs sont errants. Le peuple est préparé à l'épreuve, la guerre est acceptée avec discipline. Le maire de Jérusalem, Teddy Kollek, le premier ministre Eshkol et le président de la république Shazar, déplorent cette guerre; ils désirent comme leurs compatriotes un Etat qui leur appartienne et qui soit reconnu internationalement. Le mot Israel incarne la "révélation"; mais ce mot est à la fois: dénomination d'un peuple et d'un pays. Il semble encore chargé de mystère, car c'est la Terre promise pour plusieurs d'entre eux. L'Etat d'Israel est le plus ancien des Etats théocratiques du monde, si l'on veut bien voir dans l'Etat actuel, une continuité de

12...

ISRAELIEN (Suite)

I'ancien monde juif. Pourchassé et accablé pendant les années de l'immigration, le peuple juif donne aujourd'hui une impression de grande activité matérielle.

Mais si Israel est un Etat juif, il est néanmoins la patrie d'un certain nombre d'arabes et de druses. Les arables vivent à Nazareth ou comme bédouins semi-nomades dans le désert du Negev, et les druses habitent les pittoresques montagnes de Galilée.

Les Israéliens ne veulent qu'une chose: un morceau d'une terre qui puisse être la leur, un endroit où ils puissent élever leur patrimoine. Pour cela, ils doivent lutter car les arables ne veulent pas d'intrus sur leur terre. Déjà toute l'artillerie israélienne se déchaine contre les postes jordaniens qui dominent les remparts.

A date, les Israéliens ont été chanceux, la chance tournera-t-elle du côté jordanien ? Nous espérons tous que cette situation bien précaire soit résolue au plus tôt.

J.-P. M...



ACTIVITES SOCIO-CULTURELLES

Nous sommes heureux de vous faire part (vous êtes probablement au courant à date) que les cours en dessin, et en musique vont bon train, grâce à l'intérêt que vous avez manifesté dès leur annonce

Ces cours se donnent dans les salles de l'ecole, par les soirs, sous la direction de notre Préposé aux activités socio-culturelles, dont le dévouement ne s'est jamais démenti.

Des leçons en Art pictural sont données aux débutants et aux autres désireux de parfaire leurs connaissances en ce domaine.

Des cours en théorie musicale intéresseront tous ceux présentant quelque aptitude en ce sens. Que vous jouiez par oreille ou par principe, ces cours auront l'heur de vous intéresser davantage à la musique.

Quoiqu'il en soit, vos enregistrements à ces cours ont démontré que vous saviez profiter des opportunités qui vous sont offertes, et nous vous en félicitons. C'est une façon agréable de bien passer votre temps et une façon pratique de le mettre à profit. Vos contacts avec vos confrères en seront d'ailleurs pour autant améliorés.

Bon succès !

T. F...



LE NETTOYAGE DES TIMBRES

Il est nécessaire avant de placer un timbre dans notre album de le débarrasser du papier qui adhère au verso. La plupart du temps c'est très facile, mais il y a des exceptions.

Généralement, il suffit de plonger les timbres dans l'eau froide, de bien leur laisser le temps de s'humecter puis de les prendre délicatement avec des pinces à bout plat pour en décoller les débris. Ensuite, poser les timbres sur un journal, jusqu'à ce que le dit journal ait absorbé toute humidité. Il ne vous restera plus qu'à poser les timbres de ce journal sur une feuille ordinaire jusqu'à complete dessication.

Il y a des timbres qui, imprimés avec des couleurs minérales se déteignent au contact de l'eau. Il faut s'en méfier. Voici comment procéder dans ce cas: on découpe des morceaux de papier un peu plus grands que les timbres en question. Puis on les pose sur le fond d'une assiette sur laquelle repose une légère couche d'eau. Sur chaque morceau de papier flotteur, on dépose un timbre non nettoyé, la face en l'air. Après un instant de flottaison, on peut enlever les débris de papier sans craindre la décoloration.

Parfois aussi il arrive que les timbres sont collés sur certains papiers d'emballage qui déteignent et colorent l'eau. Celle-ci détériore par conséquent les timbres qui y sont plongés. Les couleurs à surveiller sont les suivantes: gris, rougeâtre, saumon, noire, violette. Dans ce cas, il faut éviter la baignade. Placer alors le timbre sur une serviette mouillée. Au bout d'une minute la vignette sera décollée.

Quand vous lavez vos timbres, attendez qu'ils soient complètement secs avant de les placer dans votre album et dernier conseil avant de terminer, si vous avez deux timbres neufs, collés dos à dos, ne les mettez JAMAIS dans l'eau, mais passez-les au-dessus de la vapeur. Ainsi vous ne les détériorerez pas.

Bonne Collection!

Pierre C...

Mots Croisés

DECEMBRE 1967

C.F.F.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

HORIZONTAL

1. Endroit où on incarcère les gens.
2. Principale partie du jeu d'échec.
   - Tout ce qui sert à la toilette des femmes.
3. Prénom personnel.
   - Personne stupide et grossière.
4. Oiseau, voisin des canards.
   - Philosophe français (1861-1909) né à St-Martin-le-Venoux (Isere).
5. La première, la plus belle. - Article.
6. Deux lettres de "rodéo". - Terre entourée d'eau.
7. Petite monnaie d'Espagne. - Vases d'ornements.
8. Miséricorde, grâce. - Terminaison -
   - Police Allemande.
9. Action d'ensiler.
10. Note - Irlande - Unité d'aire pour les surfaces agraires.
11. Route Rurale - Titre des empereurs de Russie.

16...

MOTS CROISES (Suite)

VERTICAL

1. Demande faite à titre de grâce.
   Femme qui a un ou plusieurs enfants.

2. Ancienne contrée de l'Asie mineure.
   Prénom masculin.

3. Négation.
   Qui présente des caractère de nature ou de qualité différente.

4. Unité monétaire.
   - - - - - inoxydable.

5. Possession.
   Note.
   Prénom féminin.

6. Lettre grecque. Manière de faire une chose selon les règles.

7. Refus. Contrats par lequel une personne s'engage à laisser à une autre la jouissance d'une chose pendant un certain temps.

8. Causer une sensation d'échauffement.
   Du verbe rire.

9. Prénom féminin. Préfixe. Altesse royale.

10. Frère de Jacob. Article.

11. Louis Hébert. Sert à maintenir les roues.

J.-G. S...

Solution à la page 34.

PEINTURES & EMAUX

L'emploi heureux des peintures et des vernis comme un moyen de protection continuelle dépend du renouvellement en temps opportun de ces couches.

Comme toute couche protectrice, les peintures se désagrègent à l'air et, petit à petit, manquent à leur rôle de protection. La cause principale de ce manquement est très importante à connaître; elle déterminera la sorte de peinture qu'il faudra employer pour refaire la surface.

Voici quelques-unes des causes de manquement:
a) l'enrayage ou la craquelure;
b) l'écaillement; c) la pulvérisation;
d) le lavage; e) le gondolage;
f) le déroulage.

A) L'enrayage ou la craquelure est le fendillement de la peinture. La peinture est dite lézardée lorsque les fissures pénètrent complètement la couche protectrice et exposent à nue la sous-surface. Les crevasses facilitent l'écaillement qui est sans concontredit la pire forme de manquement, parce que toute la peinture qui adhère encore doit être enlevée avant d'appliquerune couche nouvelle. La pellicule de peinture est dite avoir écaillée lorsqu'elle tombe en morceaux. Le degré de manquement est jugé d'après la grandeur de surface laissée à nue.

B) Les écaillements sont toujours causés par une pauvre adhésion de la peinture à la surface lorsque celle-ci est exposée à l'air. L'enrayage est souvent remarquée même lorsque l'adhésion est bonne. La perte de l'élasticité dela pellicule de peinture est souvent causée par l'agent qui aide à sécher la peinture. Les crevasses peuvent aussi être causées par la variation d'expansion et de contraction causée par la température ou par l'humidité. La pauvre adhésion peut dépendre de la pénétration de l'eau et de l'humidité dans la surface à peinturer. Ce défaut se voit beaucoup dans l'intérieur des constructions modernes, avec le système d'air climatisé, alors que la peinture employée peut résister à l'extérieur et qu'elle n'adhère pas du tout à la surface trop humide de l'intérieur.

18...

PEINTURES & EMAUX (Suite)

C) La pulvérisation est la réduction en poussière du colorant. Si cette poussière n'est pas balayée par le vent ou lavée par la pluie, cette peinture est dite avoir un haut degré de pulvérisation. Plusieurs peintures sont préparées en vue d'un certain degré de pulvérisation. Ceci permet une surface propre à être peinturée et enlève les pouissières qui nuiraient au succès de la pose. L'éclat dépend aussi du degré de pulvérisation. L'altération des couleurs peut être aussi causée par la pulvérisation.

D) Le lavage est causé par une réaction chimique dans la pellicule qui rend la peinture soluble dans l'eau. Souvent l'effet est léger et le lavage n'est que de surface, mais on a vu plusieurs cas où toute la pellicule de peinture était lavée complètement.

E) Le gondolage est formé par l'humidité dans le bois qui est forcé à la surface lorsque la pellicule de peinture sèche. Lorsque le gondolage couvre toute la surface, c'est que la peinture a peut-être été appliquée trop tôt après la pluie ou sur une surface trop trempe. Les cloques sont ordinairement séchées et vidées, puisque la vapeur s'échappe rapidement lorsqu'elles sont formées. Le gondolage peut aussi être formé par la sève, la résine ou d'autre huile dans le bois, surtout près des noeuds. Ceci peut être évité en éliminant la source de l'humidité et en scellant le bois par une couche de laque avant de la peinturer.

19...

PEINTURES & EMAUX (Suite)

F) F) Le déroulage peut se produire sans gondolage, mais ordinairement il est produit de la même façon que le gondolage. Une surface huileuse de même que le poids de plusieurs couches superposées peuvent causer le déroulage.

R. F...

- - - - - - - - -

CI & LA

Notre Spectacle "68"

Les pratiques vocales et instrumentales en vue du spectacle de février 1968 vont bon train, grâce au dévouement du Préposé aux activités socio-culturelles et à la collaboration de plusieurs d'entre nous.

Percussionnistes et guitaristes se font aller de plus en plus. Les Carusos et les Presley se tiennent en forme.

Grâce également aux Préposés à la récréation, nous pourrons présenter à nos nombreux visiteurs, quelques numéros de gymnastique.

Nous avons su au travers des branches que le Directeur des études et ses professeurs préparaient une surprise théâtrale. On dit aussi qu'il y aurait quelque chose au programme par les gars de la cuisine?

Mystère - Attendons avec anxiété et anticipons la joie qui découlera de toutes ces pratiques et de tout ce dévouement.

Tron F...

LE JEUNE CRIMINEL

Bonjour chers lecteurs.

Pour la première fois aujourd'hui, je viens vous faire part de mes pensées.

J'essaierai de me faire comprendre, autant que possible, sans employer de mots superflus.

Il se trouve parmi ceux qui me liront, des célibataires, des hommes mariés, plus ou moins jeunes, mais j'essaierai de vous intéresser tous, quand même.

Jusqu'ici, j'ai donné à mon communiqué l'allure un peu grave que j'estimais de bon ton, car, me présentant à vous, ne convenait-il pas d'adopter une certaine solennité.

Pour commencer voilà le cas de la plupart d'entre nous.

Un jeune homme commet une bêtise, il est arrêté, conduit en prison, passe devant un juge, et est condamné; pourquoi ?

Tout simplement parce que c'était un être qui nuisait à la société, c'est-à-dire, qui croyait, pouvoir faire fortune dans le crime, et qui était comme une pomme gâtée que l'on met de côté pour ne pas gâter les autres.

Il y a quelques années; on envoyait ce jeune homme dans un pénitencier où, faute de mieux, il apprenait, non pas un métier, mais comment s'enfoncer de plus en plus dans la voie du crime.

Aujourd'hui, ce problème n'est plus, on envoie ce même jeune homme dans un centre, où il peut s'instruire, apprendre un métier, celui qu'il aime et pour lequel il a le plus d'aptitudes.

21...

LE JEUNE CRIMINEL (Suite)

Mais, ce n'est pas tout, ce qui lui déplaît le plus, c'est qu'il y a un règlement qu'il lui faut suivre, mais si ce jeune homme avait eu une certaine discipline lorsqu'il était libre, il ne serait pas rendu ici. Donc, il doit se plier à cette discipline, s'il veut profiter de certains privilèges sans toutefois en abuser.

S'il ne veut en aucune façon démontrer une certaine bonne volonté, il devra subir des mesures disciplinaires sévères, et si ça ne le change pas, il sera retourné au pénitencier.

Pour ceux qui se fâchent si quelques fois un officier ne peut rien faire pour eux, contrôlez-vous, et répondez comme ceci: "Je sais quel plaisir vous auriez eu à me rendre ce service, je suis convaincu que des raisons indépendantes de votre volonté vous ont empêché de m'aider. Néanmoins, je vous remercie quand même pour ce que vous auriez fait pour moi si vous aviez pu". Soyez certains, que la prochaine fois, il fera son possible pour vous aider.

D'autres, sont ici non pas par manque de discipline dehors, car beaucoup, ont eu de très bons parents, sont très bien élevés, mais circonstances atténuantes, ont mis un pied dans la mauvaise route. Quelles sont ces circonstances?

Voici l'une des plus courantes:

Eh bien, le gars, qu'on nommera X... pour les besoins de la cause, sortait avec une jeune fille très biem, lui, n'avait pas beaucoup d'argent mais son orgueil, lui faisait dépenser plus qu'il ne le pouvait.

22...

LE JEUNE CRIMINEL (Suite)

Alors, ne pouvant subvenir, aux dépenses encourrues par ses sorties et trop orgueilleux pour en parler à son amie, il va voir de mauvais compagnons, qui lui prodiguent leurs mauvais conseils.

Alors, X... qui après quelques hésitations décide d'essayer; participe à un mauvais coup, qui lui rapporte quelques dollars.

Durant quelques jours, il est pris de remords, mais quand il s'aperçoit que le coup est réussi, et qu'il n'est pas pris, il se croit très fort.

Pour se le prouver, il recommence; une, deux, trois fois. Tout va bien, il n'a plus aucun problème financier, et il est heureux.

Un jour, ça va mal, ceux en qui il avait cru, se font prendre. Ils révèlent tout se qu'ils savent et X... est pris lui aussi et il est condamné. La fille qu'il avait si peur de perdre, dans la plupart des cas le laissera tomber, car elle croyait avoir affaire à un garçon honnête et elle s'aperçoit qu'elle a affaire à un vulgaire voleur.

Pourquoi ne pas lui avoir expliqué, qu'il était jeune, n'avait pas un très gros salaire et qu'il fallait modérer les dépenses.

Beaucoup diront: "Si je lui avais dit cela, elle m'aurait laissé tomber;" je vous réponds: "Eh bien tant mieux, car je crois que vous n'êtes pas intéressés à sortir avec une fille qui ne sort pas avec vous mais avec votre argent, ce qui prouve qu'elle ne vous aime pas du tout".

23...

LE JEUNE CRIMINEL (Suite)

Si vous vous étiez expliqués, elle aurait trouvé beaucoup de choses à faire et qui ne coûtent presque rien; les femmes, ont pour économiser, mille petits trucs que nous les hommes n'avons pas. Ne le saviez-vous pas?

Un bon conseil, si vous voulez rester dehors, faites donc votre deuil de ce fameux orgueil qui nous a presque tous emmenés ici.

Maintenant, voyons ce qui arrive malheureusement trop souvent, au gars qui est libéré. Il retourne chez-lui avec de très bonnes intentions et un bon métier dans les mains.

Mais que voit-il? Beaucoup de ses anciens amis, qui ont continué à voler, et ne se sont jamais fait prendre, ils mènent une vie de pacha. Il se dit: "Comment se fait-il qu'eux ils ne se sont jamais fait arrêter, ils vivent très bien, et ne travaillent pas, pourquoi n'en ferais-je pas autant?" Il se dit que la première fois, il a été malchanceux et qu'il ne se fera plus prendre.

Aussi, avec l'insistance de ses amis, il recommence et au bout de quelques mois parfois même quelques jours, il revient en prison. Vous savez tous quel destin attend ce jeune homme, il passera le plus gros de sa vie en prison. Ce qui est vraiment dommage.

24...

LE JEUNE CRIMINEL (Suite)

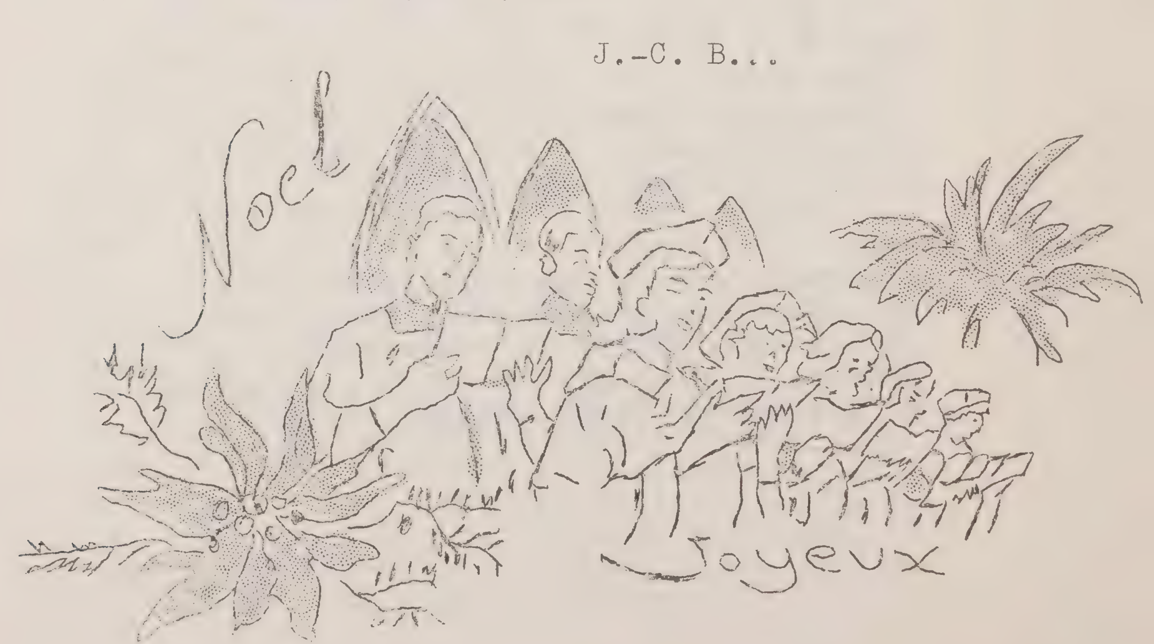
Le meilleur moyen de ne plus revenir, et faire une vie vraiment heureuse (car, je vous défie de me nommer un seul criminel qui fut vraiment heureux) c'est d'être plus vigilants à l'avenir dans le choix de vos amis, et encore une fois, laissez donc ce satané orgueil de côté.

Me voici parvenu à la fin de mon communiqué. J'espère bien pouvoir vous revenir, pour vous parler de faits divers.

J'espère que ces quelques lignes vous auront intéressées et que vous appliquerez les conseils qu'on vous a donnés dès votre libération.

Je vous souhaite bon courage et bon succès dans tout ce que vous entreprendrez ici ou bien au dehors.

J.-C. B...



CHANTONS EN CHOEUR

Minuit Chrétiens

Minuit, chrétiens! c'est l'heure solennelle
Où l'homme de Dieu descendit jusqu'à nous,
Pour effacer la tache originelle
Et de son Père arrêter le couroux.
Le monde entier tresaille d'espérance
A cette nuit qui lui donne un Sauveur.
Peuple, à genoux, attends ta délivrance:
Noel! Noel! voici le Rédempteur! (bis)

Le Rédempteur a brisé toute entrave,
La terre est libre et le ciel est ouvert;
Il voit un frère où n'était qu'un esclave,
L'amour unit ceux qu'enchaînait le fer.
Qui lui dira notre reconnaissance,
C'est pour nous tous qu'Il naît, qu'Il souffre
et meurt.
Peuple, debout! chante ta délivrance,
Noel! Noel! chantons le Rédempteur! (bis)

L'ANE DE LA CRECHE!

Je suis né dans les vastes plaines de Bethléem. Je suis âgé de quatre ans. Comme pour plusieurs de mes confrères, ma charge consiste à charroyer mon propriétaire sur mon dos. C'est un travail d'âne et je suis un âne.

Ma vie a réellement débuté le soir du 24 décembre de l'an 0. Ce soir-là mon maître Joseph et son épouse Marie parcouraient la vaste ville de Bethléem, à la recherche d'un logis pour que Marie puisse mettre au monde son petit bébé. Partout où ils allaient on leur refusait l'entrée de la demeure. Ce soir-là j'ai compris combien était dur le coeur des hommes.

26...

L'ANE DE LA CRECHE (Suite)

A la nuit tombée, n'ayant trouvé aucun logis, mon maître opta pour une vieille étable abondonnée, aux confins de la ville. Après avoir fait les préparatifs de la nuit, l'on me parqua dans une vaste stalle que je devais partager avec un gros boeuf et deux moutons. Devant nous il y avait une crèche où l'on déposa l'enfant, dès qu'il fut né. On le couvra d'un brin de paille et de langes pour qu'il ne prit point froid.

Cette nui-là, voyant cet enfant qui grelottait de froid, ce frêle enfant à qui les riches avaient refusé leur demeure et qui serait leur roi, leur Sauveur, je m'unis à mon maître pour le réchauffer de mon souffle chaud. Je faisais de mon mieux pour qu'il soit bien. Ce que les hommes avait refusé de faire, moi je le fis, car mon instinct me portait à protéger ce beau bébé tout menu. Le gros boeuf, de son côté, m'aidait en soufflant lui aussi pour réchauffer le poupon tandis que les deux moutons, faute de pouvoir faire comme nous, tenaient à faire remarquer leur présence en bêlant gaiement. Tout près de là, dans la nuit, j'entendis des voix d'anges chanter le Gloria, et les bergers de la montagne vinrent se prosterner devant leur Dieu pour Lui rendre hommage.

27...

L'ANE DE LA CRECHE (suite)

Jamais je n'oublierai cette belle nuit! Je voudrais que tous les hommes de la terre se donnent la main et s'unissent pour adorer cet Enfant-Dieu.

Depuis cette nuit je suis mon maître plus docilement partout où il m'emmène et quand il me fait la grâce de me faire porter l'enfant je fais mon possible d'âne pour choisir les chemins plats pour ne pas l'indisposer.

Vous qui êtes hommes, de grâce faites votre possible d'hommes pour être agréables à cet Enfant et en récompense il vous emmènera, à la fin de vos jours, dans son palais où il vous aura réservé la place que vous avez gagné en le servant comme un serviteur sert son maître.

Emilien F...



SILENT NIGHT

Silent night! Holy night!
All is calm, all is bright. Roung yon Virgin,
Mother and Child! Holy Infant so tender and mild,
Sleep in heavenly peace! Sleep in heavenly peace!

Silent night! Holy night!
Shepherds quake at the sight. Glories stream from
heaven afar,
Heav'nly hosts sing "Al-le-lu-lia!"
Christ, the Saviour is born!
Christ, the Saviour is born.

WHEN YOU GROW UP

There's a cat in the window
Watching the birds go by
He'd love to fly
And living in a paper doll world
Was a young girl
A rainbow burst
Into a kind of high-coloured
Magical confusion
And the blasted light
Showered like rain
On a warm dry land.

There's a bird in the sky
Watching a worm crawe
(into his hole)
She'd love to be small
And living in an orange purple world
Was a young girl
And there's no milk in your cup
When you grow up
You can do as you will
Work like a dog
Or sick daffodills
And there's a mind in the wine
That overflows its cup
When you gorw up
When you grow up.

C.H...



WHAT CHRISTMAS MEANS TO ME

This is the time of year, if we were outside, when we would be preparing for the celebration known to the Christian world as Christmas. In some homes perhaps the preparations are not extravagant but the spirit would still be there. Unfortunatelly no real celebration could be made here because, well, we are in prison.

Many people will perhaps feel an aloneness and they will most likely suffer from being away from home at this time of year. I know that this will be my first Christmas Away from home and frankly I really will miss it. Not because it will be a season without gifts but because it will remind me that all those who love me will be celebrating, perhaps sadly, while I am here. Yet this is the punishment I must face.

I hope that the Christmas spirit will be among are of us this Christmas and that it will help us see a little better the wrongs of our ways. I'm sure all of us would rather be outside and free.

We must not blame society for placing us in this institution but rather ourselves. It's society's obligation to uphold the laws that it has set - and most of them are just.

WHAT CHRISTMAS MEANS TO ME (Cont'd)

It will be hard, I know to go through Christmas and New Year too alone. But we shall be together in our aloneness and this togetherness is an important steop to rehabilitation. "Peace on earth and goodwill among men".

As my parting word I would like to wish you a happy New Year and I hope we shall all have something to look foward to in that new year and that perhaps this Christmas we can learn the real meanning of Christmas.

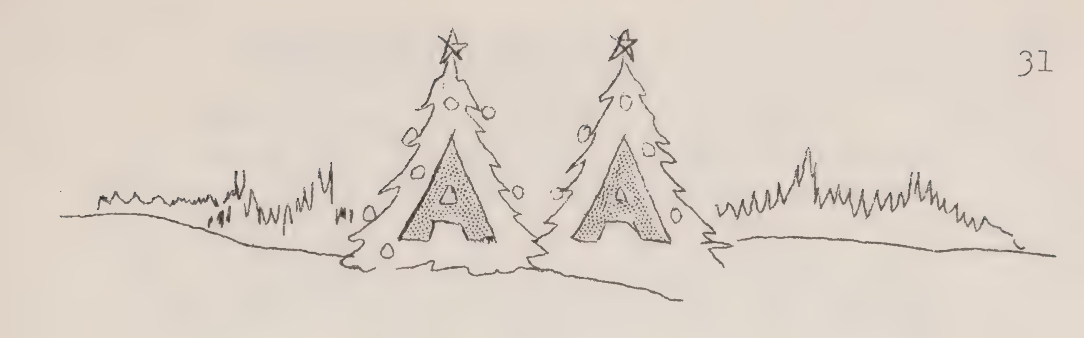
C.D. L...

- - - - - - - - - -

WHY WORRY ?

There are only two things to worry about.
Either you are well or you are sick.
If you are well, then there is nothing
to worry about.
But if you are sick, there are two things
to worry about.
Either you will get well or you will die.
If you get well there is nothing to
worry about.
If you die there are only two things to
worry about.
If you go to Heaven there is nothing to
worry about.
But if you go to hell, you will be so
damn busy, shaking hands with all
Your friends, you won't have time to worry.

[illegible]



A. A.

As it is probably known by the readers of Horizon. Here at F.T.C. We have a A.A. group, over forty members strong. Myself I have been in the group for over four months. I find the meetings very helpful in many ways. I find also that A.A. could be interesting to non-drinkers too. A.A. gives a person a different outlook towards life in general. I would like to give the readers of Horizon my thoughts and what I think A.A. is really:

A.A. is a fellowship of men and women who share their experiences, in hope with each other that they may solve their common problem: "alcoholism".

The only requirement to become a member is to have a desire to stop drinking.

A.A. does not have any ties with any kind of political parties. Their primary purpose is to stay sober and help other alcoholics to achieve sobriety.

Douglas C...

OUR CHRISTMAS DINNER

When I was young and in my prime
We hunted our Xmas dinner all the time.
How many times did I stop and think
Of the mess we made in the kitchen sink !
On a Friday morning snowy and bright
That turkey put one heck of a fight;
The reason for this, and reason he might,
His impending sorrowful plight.
The farmer He's sleeping,
Not knowing I'm creeping.
From out of the stillness came a sound:
I think it was the farmer's hound.
I let go with a hurried shot,
Or we would have had an empty pot.
The farmer he leaped from out of his cot...
I felt for sure that I was caught !
The turkey I placed beneath the tree
As if Santa had left it there for me.
The family arose in the early morn,
Looking tired, hungry and forlorn.
When suddenly, to their delight,
They spotted the turkey, golden and bright,
When in walket the farmer, dirty and mean,
And made one heck of a _______ scene.
To the farmer I did beg
Please leave us one turkey leg !
The farmer looked at our faces sad,
He then forgave me for being bad.
The Xmas dinner we did enjoy,
And the farmer related when he was a boy,
Of many a Xmas he had spent
With a farmer's hound dog on his scent.



Of the memories he did recall,
The one we liked the best of all
Was when he went to an orphan home
And took a poor child for his own.
He finally left us with this advice:
Next time you want a turkey, pay the price.

Some people will say this story is untrue.
Don't worry, it is ......

Allen C...

\- - - - - -

HERE AND THERE

February'68 Show.

Saturday morning and afternoon rehearsals have been going extremely well under the direction of our R.T.I. at the school in preparation for the big show in February. Drummers and guitarists can be heard every weekend vigorously attaching their instruments. Potential Caruso's and Presley's keep their voices in shape by constant practice in song. Groups, individuals, trios and bands are all there getting in better from for the big day when they can prove their ability and their purpose of giving other inmates a small piece of musical joy.

Things are shaping up and we certainly are impressed. The ability and showmanship we see at this time will most certainly be surpassed when the curtain goes up.

As the well-wishing expression of the theatre world goes, "Break a leg, boys"!

Tron F...

HERE AND THERE

The long awaited evening courses in Drawing and Music theory have finally been initiated with a great initial response from the inmate population.

The courses are being held at the School on evenings with the able leadership of our local R.T.I.

The art course is for beginners or anyone who wishes to better his understanding of proportion in art or relationships among objects.

Music Theory is an evening course for any potential musician who wishes to learn how to read notes and rythm as well as being able to play by ear.

The initial response to both clases was good and we're sure even more will be interested as time goes by and they can see the results of others.

Tron F...

- - - - -

SOLUTION DES MOTS CROISES

1. Pénitencier.
2. Roi, atours.
3. Il, S, animal.
4. Eider, Rauh.
5. Reine, le.
6. E, V, Ro, île.
7. Réal, urnes.
8. Merci, ai, ss.
9. Ensilage, i.
10. Re, eire, are.
11. E, R.R., Tsar, u.

"BUTS DE NOTRE JOURNAL"

- Fournir au détenu une occasion de s'aider lui-même, en s'arrêtant à penser aux problèmes de sa propre réhabilitation.

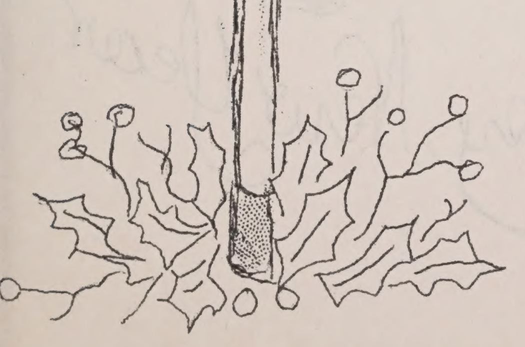
- Permettre à chacun, instruit ou non, d'exprimer son point de vue.

- Servir de médium entre le détenu et les activités diverses de son milieu actuel, sa famille, les agences sociales de réhabilitation, les services fédéraux chargés d'éducation et de réhabilitation des détenus.

\- - - - - -

EQUIPE HORIZON

Président . . . . . . Tron F...
Membres . . . . . . Douglas C...
Membres . . . . . . John Mc I...
Membres . . . . . . Ronald Mc C...



Merry Xmas

Happy New Year